

## قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٧٨ لسنة ١٩٩٧

بالموافقة على مذكرة التفاهم

بين حكومتى جمهورية مصر العربية وكندا

بشأن مشروع المساعدة الكندية للتنمية

لدعم المشروعات الصغيرة والمتوسطة فى محافظة الدقهلية

والموقعة فى القاهرة بتاريخ ١٩٩٦/٤/٨

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الأولى من المادة ١٥١ من الدستور :

**قـرـر:**

( مادة وحيدة )

ووفق على مذكرة التفاهم بين حكومتى جمهورية مصر العربية وكندا بشأن مشروع المساعدة الكندية للتنمية لدعم المشروعات الصغيرة والمتوسطة فى محافظة الدقهلية والموقعة فى القاهرة بتاريخ ١٩٩٦/٤/٨ ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية فى ٢٤ ذى القعدة سنة ١٤١٧ هـ

( الموافق ٢ أبريل سنة ١٩٩٧ م ) .

**حسنى مبارك**

## مذكرة تفاهم

بين

### حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة كندا

رغبة من كل من حكومة جمهورية مصر العربية (المسماة فيما بعد «مصر») وحكومة كندا (المسماة فيما بعد «كندا») فى التفاهم بشأن مشروع المساعدة الكندية للتنمية والمتعلقة بمشروع دعم المشروعات الصغيرة والمتوسطة فى مصر،  
قد اتفقتا على مايلى :

#### مادة (١)

##### طبيعة مذكرة التفاهم

تشكل مذكرة التفاهم هذه ترتيبا فرعيا يتم وفقا للاتفاق العام للتعاون من أجل التنمية الموقع بين مصر وكندا فى ٣١ يناير ١٩٨٣ والذي يحدد مسئوليات الحكومتين فيما يتعلق بالمشروع .

#### مادة (٢)

##### السلطات المسنولة

بند (٢ - ١) :

تعين كندا الوكالة الكندية للتنمية الدولية (المسماة فيما بعد «CIDA») كجهة مسنولة عن تنفيذ التزاماتها بموجب مذكرة التفاهم هذه . سوف توقع CIDA عقدا مع الوكالة الكندية المنفذة للمشروع .

بند (٢ - ٢) :

تعين مصر وزارة الاقتصاد والتعاون الدولى (المسماة فيما بعد بـ «MEIC») كجهة مسنولة عن تنفيذ التزاماتها بموجب مذكرة التفاهم هذه .

وتعين الوزارة محافظة الدقهلية (المسماة فيما بعد « محافظة الدقهلية ») كجهة مسؤولة عن تنفيذ أنشطة المشروع .

### مادة ( ٣ )

#### المشروع

يهدف المشروع إلى دعم المشروعات الصغيرة والمتوسطة فى محافظة الدقهلية .

#### المشروع سوف :

- ( أ ) يقدم خدمات عمل استشارية عن طريق نقل المهارات الفنية والإدارية لكل من (i) المؤسسات التى تدعم القطاع الخاص (ii) المشروعات الصغيرة والمتوسطة المستهدفة والمجموعات الخاصة مثل : سيدات الأعمال ، والمدن الثلاثة المنتجة للمعادن والمنسوجات ذات الشهرة الخاصة والتى تحددها المحافظة .
- (ب) يجعل معاهد التدريب المهني أكثر استجابة لاحتياجات الموارد البشرية السريعة لمقابلة التوسع السريع للقطاع الخاص .

### مادة ( ٤ )

#### خطة الإدارة

#### بند (٤ - ١) :

تعمل كل من مصر وكندا على تطوير خطة الإدارة والتى تشكل مستند عمل بين محافظة الدقهلية و « CIDA » من أجل تنفيذ المشروع . تستكمل خطة الإدارة وتوقع فى خلال ستة شهور من تاريخ توقيع مذكرة التفاهم هذه نيابة عن مصر وكندا وترفق كملحق « أ » وتتضمن ما يلى :

( أ ) وصفا تفصيليا للمشروع .

(ب) الخطوط العامة للوسائل والأساليب التى تستخدم لتنفيذ المشروع .

- (ج) جدول لتنفيذ أنشطة المشروع متضمنا خريطة مراحل المشروع .  
(د) تقرير احتياجات المشروع .  
(هـ) طبيعة وتوقيت والمسئوليات الخاصة بتقييم المشروع والطرق التي سيتم بها هذا التقييم .  
(و) الموارد المطلوبة للمشروع .  
(ز) بيان بالالتزامات والواجبات الإضافية و  
(ح) مسئوليات مصر وكندا من خلال مساهمتهما  
ويمكن تعديل خطة الإدارة من وقت لآخر باتفاق الطرفين .

بند (٤ - ٢) :

توافق مصر وكندا على أن يصمم المشروع لتعظيم مشاركة عادلة للمرأة كمستفيد من تنفيذه .

مادة (٥)

مساهمة كندا

بند (٥ - ١) :

تتضمن مساهمة كندا :

( أ ) تقديم خدمات عمل استشارية عن طريق نقل المهارات والإدارة لـ :

- ١ - المعاهد التي تدعم القطاع الخاص .
- ٢ - منفذى المشروعات الصغيرة والمتوسطة .
- ٣ - المجموعات الخاصة مثل سيدات الأعمال وثلاث مدن صناعية منتجة للمنتجات المعدنية والمنسوجات .

(ب) عمل نظام تعليمى ومعاهد التدريب المهنى خاصة الأكثر استجابة لاحتياجات  
الموارد البشرية ذات التطور والامتداد السريع للقطاع الخاص والمذكورة على وجه  
الخصوص فى الملحق «أ» .

ولن تتعدى القيمة الكلية كمنحة للمساهمة الكندية ١٢٠٠٠٠٠٠٠٠ دولار كندى  
(اثنا عشر مليون دولار كندى) .

بند (٥ - ٢) :

لن تستخدم مصر مبالغ مساهمة كندا فى دفع أية ضرائب أو رسوم جمركية أو أية  
أعباء تفرضها مصر بصورة مباشرة أو غير مباشرة على أى بضائع ومواد أو معدات  
أو مركبات أو الخدمات التى تشتري ويتطلبها المشروع وتتعلق بتنفيذ المشروع .

بند (٥ - ٣) :

عند انتهاء المشروع تزول المعدات وأى حقوق الملكية الفكرية إلى الحكومة المصرية  
مثلة فى الجهة المنفذة لأنشطة المشروع ويمكن لكندا طلب أى من هذه المعدات أو حقوق  
الملكية الفكرية وفقا للتشاور مع وزارة الاقتصاد والتعاون الدولى لنقلها إلى نشاط آخر  
تتكفل به «السيدا» .

#### مادة (٦)

#### مساهمة مصر

تتضمن مساهمة مصر الإمداد بالأشخاص وخدمات مكتبية والاحتياجات الأخرى  
للمشروع والمذكورة على وجه الخصوص فى الملحق «أ» .

#### مادة (٧)

#### المعلومات

تضمن مصر وكندا تنفيذ مذكرة التفاهم هذه بالعناية والكفاءة المطلوبة وسوف تزود كل  
منهما الأخرى بكل المعلومات المطلوبة والمتعلقة بالمشروع بشكل مناسب .

مادة (٨)

المراسلات

بند (٨ - ١):

كل المراسلات والمستندات التى ترسل من كندا ومصر فيما يتعلق بمذكرة التفاهم هذه تكون كتابة وتعتبر أنها قد سلمت على نحو صحيح للطرف المرسل إليه فى الوقت الذى تسلم فيه باليد أو بالبريد أو الفاكس أو وسائل الاتصال عن بعد X ٤٠٠ على النحو التالى:

بالنسبة لمصر:

وزير الاقتصاد والتعاون الدولى

أو رئيس القطاع للتعاون مع كندا وأمريكا اللاتينية

وزارة الاقتصاد والتعاون الدولى

العنوان التلغرافى : ١٢ ش واكد - مبنى البرج الفضى

فاكس : ٥٩١٣١٧٩

بالنسبة لكندا:

الرئيس : وكالة التنمية الدولية الكندية

٢٠٠ بلاس دى بورتاج

هل - كوبيك

KIA - OG4

عنوان تلغرافى : سيدا هل

فاكس : ٠٢٥١ - ٩٩٤ (٨١٩)

بند (٨ - ٢) :

يمكن لكل من الطرفين بإخطار كتابي للطرف الآخر ، تغيير العنوان الذي ترسل إليه الإخطارات والمراسلات .

بند (٨ - ٣) :

ترسل كافة المكاتبات والمستندات إلى كندا بأى من اللغتين الإنجليزية أو الفرنسية ، وتلك المرسله إلى مصر تكون باللغة الإنجليزية .

مادة (٩)

التفسير

يتم تسوية الخلافات التي تنشأ عن تطبيق نصوص مذكرة التفاهم هذه عن طريق التفاوض بين حكومتى كندا ومصر أو أى وسيلة أخرى تتفقان عليها .

مادة (١٠)

شمول التفاهم

تشكل مذكرة التفاهم هذه مع الملحق (أ) جزءاً متكاملًا ويشتملان على التفاهم التام بين الطرفين فيما يتعلق بهذا المشروع .

مادة (١١)

التشاور

تعمل كل من مصر وكندا على التشاور فى أى مشكلة تنشأ من وقت لآخر فيما يتعلق بمذكرة التفاهم هذه .

مادة (١٢)

نصوص عامة

تدخل مذكرة التفاهم هذه حيز النفاذ مؤقتا من تاريخ التوقيع ونهايا من تاريخ موافقة حكومة مصر على هذا المشروع آخذين فى الاعتبار الإجراءات القانونية الواجبة وبناء على إخطار رسمى لكندا . وسوف تنتهى صلاحيتها فى يوم ٢٠٠١/٣/٣١ ، ويجوز تعديل مذكرة التفاهم هذه من وقت لآخر طبقا للضرورة المطلوبة باتفاق مشترك أو بخطابات متبادلة .

وإشهادا على ذلك فإن الموقعين أدناه وقعا مذكرة التفاهم هذه من أصلين باللغتين العربية والإنجليزية ولهما نفس الحجية يوم الإثنين الموافق ١٩٩٦/٤/٨ - وفى حالة الاختلاف يعتد بالنص الإنجليزى .

نيابة عند

حكومة كندا

سفير كندا

مايكل بيل

نيابة عن

حكومة جمهورية مصر العربية

وزير الاقتصاد والتعاون الدولى

د. نوال عبد المنعم التطاوى

## قرار وزير الخارجية

رقم ٢٧ لسنة ١٩٩٧

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد / رئيس الجمهورية رقم ٧٨ الصادر بتاريخ ١٩٩٧/٤/٢ بشأن الموافقة على مذكرة التفاهم بين حكومتى جمهورية مصر العربية وكندا بشأن مشروع المساعدة الكندية للتنمية لدعم المشروعات الصغيرة والمتوسطة فى محافظة الدقهلية ، الموقعة فى القاهرة بتاريخ ١٩٩٦/٤/٨ ؛

وعلى تصديق السيد / رئيس الجمهورية بتاريخ ١٩٩٧/٤/٢ ؛

**قـرـر:**

( مادة وحيدة )

تنشر فى الجريدة الرسمية مذكرة التفاهم بين حكومتى جمهورية مصر العربية وكندا بشأن مشروع المساعدة الكندية للتنمية لدعم المشروعات الصغيرة والمتوسطة فى محافظة الدقهلية ، الموقعة فى القاهرة بتاريخ ١٩٩٦/٤/٨

ويعمل بها اعتبارا من ١٩٩٧/٤/٩

صدر بتاريخ ١٩٩٧/١٢/٣

وزير الخارجية

عمرو موسى